
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Gritzner®



УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Указания по технике безопасности для бытовых швейных машин согласно стандарту EN 60335-2-28, или соответственно нормам IEC 60335-2-28.

1. При работе на швейной машине из-за опасности травмирования пальцев следует соблюдать меры осторожности и постоянно наблюдать за местом шитья.
2. При оставлении машины без присмотра, При ремонтных работах или замене механических деталей или сменных инструментов необходимо обесточивать машину путем извлечения вилки из сетевой розетки.
3. Максимально допустимая мощность осветительной лампы 15Вт.
4. Регулировать натяжение приводного ремня разрешается только механику фирмы „Пфафф“.
5. Машину следует включать в электрическую сеть с указанными на фирменной табличке данными.
6. Запрещается вводить какие-либо предметы в отверстия машины.
7. Машину нельзя использовать - при наличии видимых повреждений,
— при нарушенных функциях,
— во влажном состоянии, например из-за конденсированной влаги.
8. При извлечении вилки розетки нельзя тянуть за сетевой шнур.
9. Если машина используется не по назначению или неправильно обслуживается, то возможный ущерб не может быть возмещен.
10. Чтобы исключить риск поражения электрическим током, не вскрывайте машину. Внутри ее нет деталей, которые вы смогли бы сами отремонтировать. Это может быть сделано только квалифицированными работниками службы технического сервиса.
11. Следует применять только оригинальные детали фирмы „Пфафф“.

Условия окружающей среды

Рекомендуемые условия применения:

Температура окружающей среды от 10 до 40 °C,

относительная влажность воздуха от 20 до 80%.

Эта швейная машина является дорогим электронно-механическим прибором, она предназначена для применения в домашних условиях. Вы должны позаботиться о том, чтобы машина не подвергалась воздействию пыли, высокой влажности, прямых солнечных лучей, статического электричества, теплоизлучающих предметов, корродирующих химикатов или жидкостей.

Машина должна быть установлена на прочной ровной поверхности в таком месте, чтобы не было затруднений проветриванием.

Обращение с машиной

Следите за тем, чтобы машина не подвергалась толчкам или падениям.

Чистка

Корпус машины:

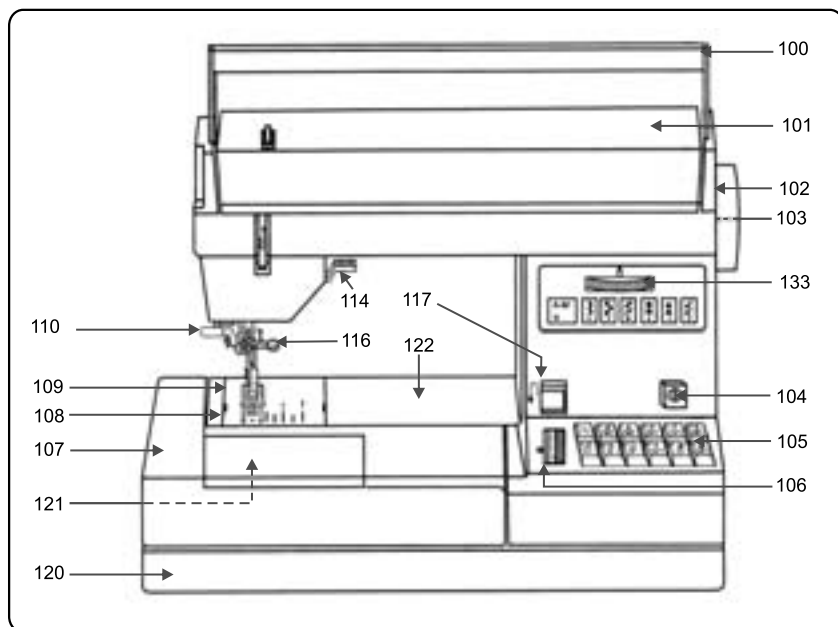
Для чистки корпуса применяйте сухую, чистую, мягкую тряпку, не оставляющую волокон. Особо загрязненные места можно очищать мягкой тряпкой и спиртом или парафином.

Внимание!

При чистке корпуса машины нельзя применять инсектициды или химические продукты, такие как бензин или жидкие химикалии.

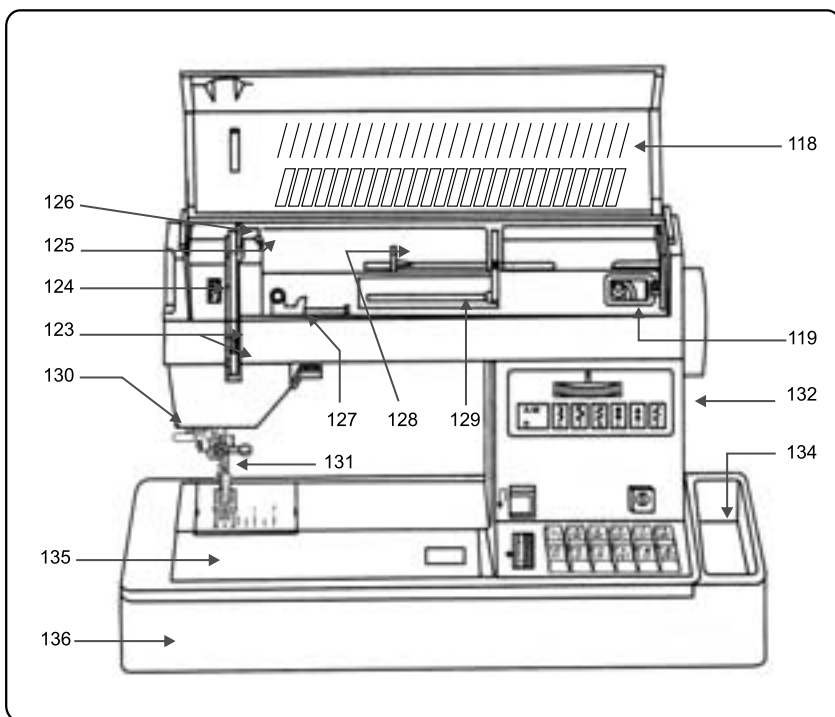
СОДЕРЖАНИЕ:

Детали и органы управления	5
Электрическое присоединение	7
Пусковая педаль	7
Подготовка к намотке шпульки	8
Рассоединение шьющего механизма	9
Наматывание шпульки со второй катушки	10
Включение шьющего механизма	10
Намотка шпульки через иглу	11
Заправка шпульного колпачка	12
Проверка натяжения шпульной нитки	12
Установка шпульного колпачка	13
Насаживание катушки с нитками на стержень	13
Заправка верхней нитки	14
Выводка шпульной нитки	15
Управление педалью Пускателя	17
Регулировка длины стежка	18
Клавиша шитья назад	19
Сенсорные клавиши управления	20
Выбор обычных стежков	22
Выбор эластичных стежков	23
Комбинации обычных и эластичных стежков	24
Выбор положения иглы для прямых стежков	25
Дисковый переключатель для декоративных стежков	26
Декоративные стежки и комбинации	27
Смена иглы	28
Опускание транспортера	28
Чистка и смазка	29
Замена осветительной лампочки	30
Смена швейной лапки	31
Съемная часть швейной платформы принадлежности	32
Швейные лапки	33
Выстегивание	34
Установка линейки-направителя	34
Потайной стежок	35
Подготовка к выметыванию петель	36
Выметывание петель	37
Пришивание пуговиц	38
Вшивание застёжки „молния”	39
Вшивание застёжки „молния” в дамские брюки	40
Штопка стежками прямой строчки	41-42
Штопка шерстяными нитками	43
Таблица игл	44-45
Возможные неполадки при работе машины и их устранение	48-49
Специальные принадлежности	52
Таблицы программ стежков	54-57



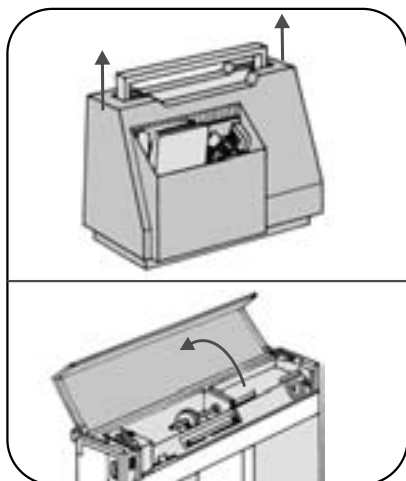
Детали и органы управления швейной машины:

- 100 Ручка для переноски
- 101 Откидная крышка
- 102 Маховичок
- 103 Диск расцепления шьющего механизма
- 104 Главный выключатель
- 105 Сенсорные клавиши
- 106 Регулятор длины стежка
- 107 Съёмная часть швейной платформы с коробкой для принадлежностей
- 108 Игльная пластинка
- 109 Лапкодержатель
- 114 Рычаг Прижима ткани
- 116 Иглодержатель с крепежным винтом
- 117 Клавиша шитья назад
- 118 Таблица образцов стежков
- 119 Моталка (нитенамотчик)
- 120 Плита основания
- 121 Крышка рукавной платформы С механизмом челнока

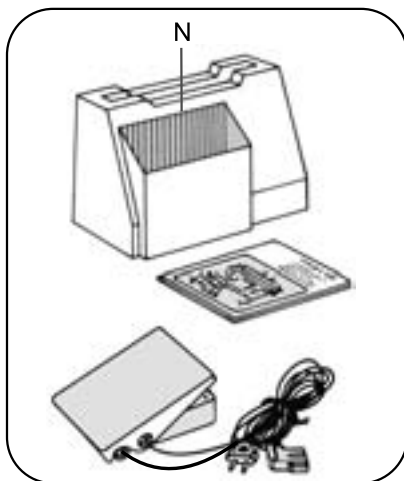


Детали и органы управления швейной машины:

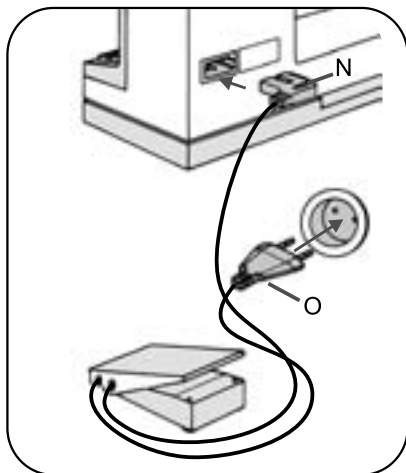
- 122 Рукавная платформа
- 123 Прорези для проводки ниток
- 124 Регулятор натяжения игольной нитки
- 125 Нитенаправитель Моталки
- 126 Нитепритягиватель
- 127 Нитенаправитель Моталки (Откидной)
- 128 Стержень для катушки с нитками
- 129 Второй стержень для катушки с нитками
- 130 Нитеобрезатель
- 131 Стержень игловодителя
- 132 Отделение для таблицы стежков
- 133 Поворотная ручка выбора декоративных стежков (у моделей с декоративными стежками)
- 134 Отделение для принадлежностей
- 135 Крышка отделения механизма челнока
- 136 Основание машины



Снимите крышку.
Отклоните вниз ручку для переноски.
Откиньте крышку "101" вверх.

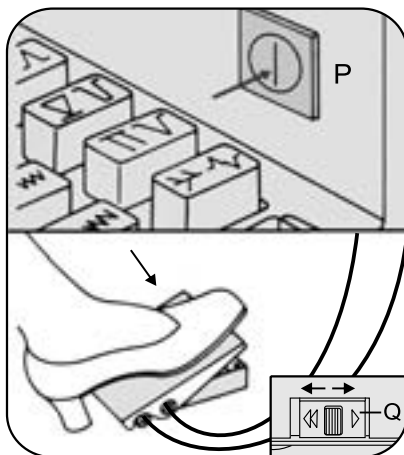


Извлеките педальный пускатель и Руководство по эксплуатации из кармана "N".
Укладывайте их обратно в карман в порядке, показанном на верхнем рисунке.



Электрическое присоединение машины Tіrmatic:

Поставьте пусковую педаль на пол.
Соедините штекерный разъем кабеля педального пускателя с гнездом "N" на машине, а вилку "O" с сетевой розеткой.



При включении главного выключателя "P" загорается осветительная лампочка. Машина готова к работе.

Скорость шитья регулируется нажатием на педаль пускателя. Чем сильнее Вы нажимаете на педаль, тем быстрее шьет машина.

Push master switch P; the sewing light goes on.

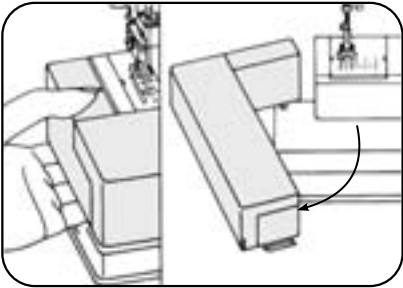
Operating the foot control: The farther you press the pedal down the faster the machine runs.

Electronic foot control (slide Q)

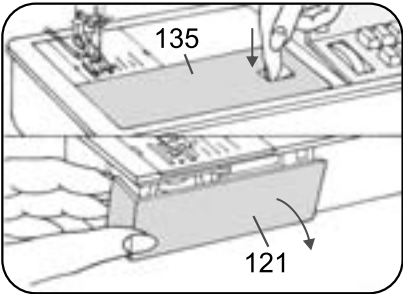
Position ► = half the top speed.

Position ◄◄ = full top speed.

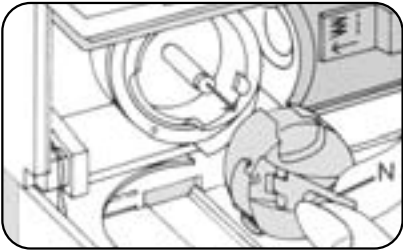
Подготовка к намотке шпульки:
Отверните влево съемную часть швейной платформы.



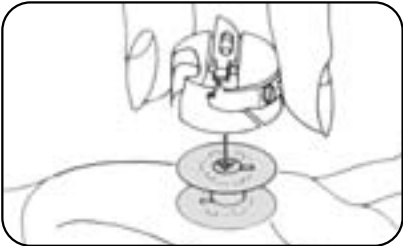
Снимите крышку "135" или откройте крышку рукавной платформы "121".

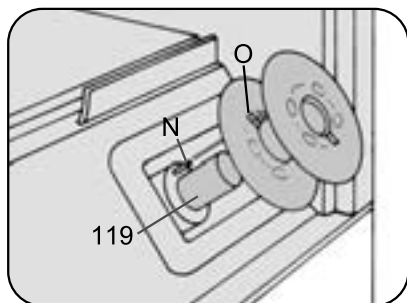


Выключите главный выключатель "104". Приподнимите защелку шпульного колпачка и вытащите шпульный колпачок.

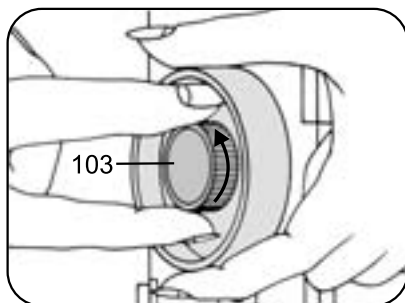


Отпустите защелку и извлеките порожнюю шпульку.



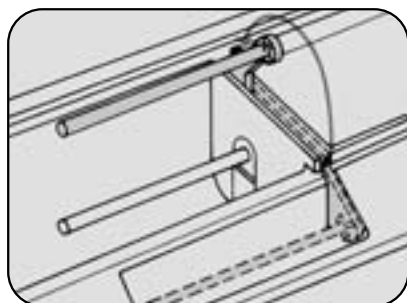


Насадите порожнюю шпульку на штифт моталки "119". Штифт "N" должен войти в прорезь "O".

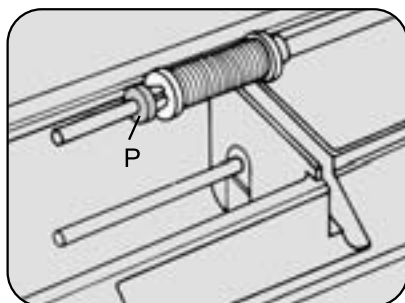


Рассоединение шьющего механизма:

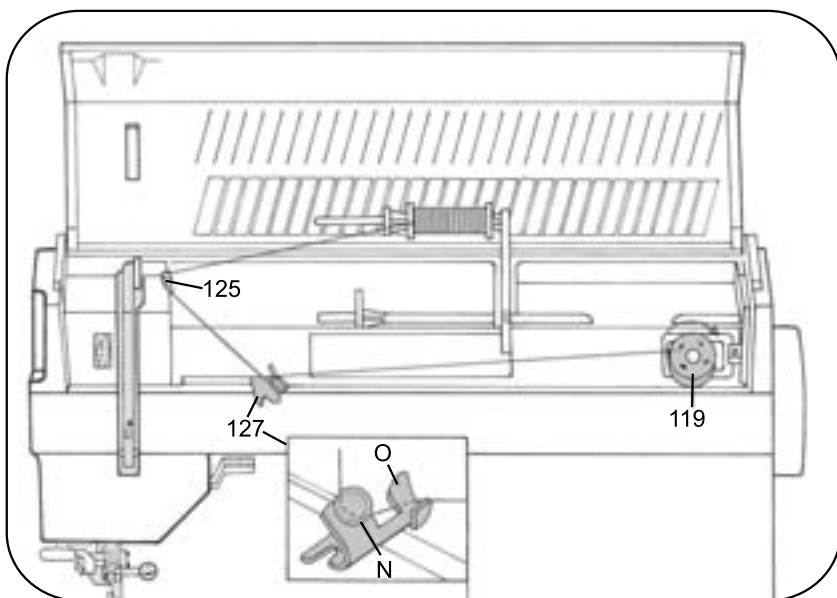
Удерживая маховичок, поверните диск разъединителя "103" влево (к себе).



Отведите стержень для катушки с нитками назад.



Насадите на стержень шпулю или катушку с нитками и закрепите ее фиксатором "P".

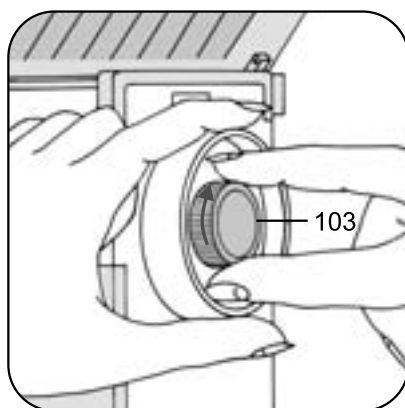


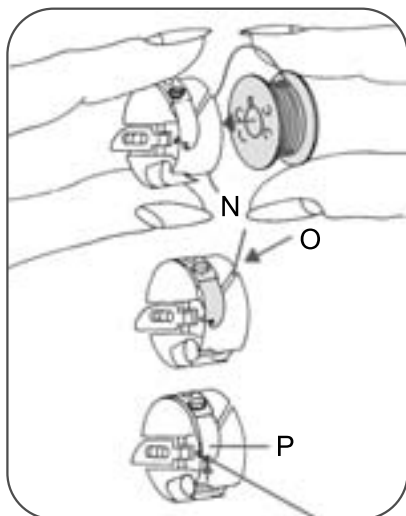
Наматывание шпульки со второй катушки:

Включите главный выключатель. Отведите вперед нитенаправитель моталки "127". Проведите затем нитку через направитель моталки "125" и заведите ее вокруг нитенатяжной шайбы "N" и направляющего носика "O". Протяните нитку к моталке и несколько раз намотайте на шпульку по часовой стрелке. Отожмите шпульку вправо. Нажмите пусковую педаль и перематывайте нитку на шпульку. После окончания намотки отожмите шпульку влево, снимите ее со шпинделя моталки и обрежьте нитку.

Включение шьющего механизма:

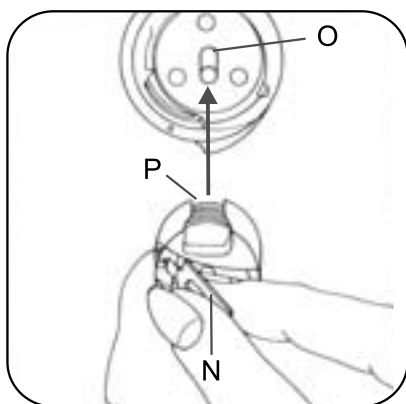
Удерживая маховичок, отожмите диск разъединителя "103" вправо (от себя). Затем поверните маховичок на себя, чтобы он вошел в зацепление.





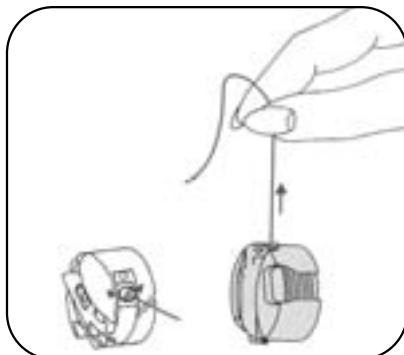
Заправка шпульного колпачка "N":

Шпульку с намотанной ниткой вставляют в колпачок. При этом конец нитки должен быть заведен сбоку в прорез "O" и протянут через отверстие "P".



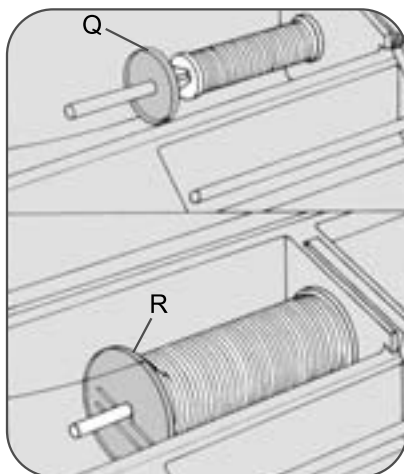
Установка шпульного колпачка:

Выключите главный выключатель "104". Отогните защелку "N" и надвиньте шпульный колпачок до отказа на штифт "O" механизма челнока. Вырез "P" должен быть расположен сверху.



Проверка натяжения шпульной нитки:

Приподнимайте заправленный шпульный колпачок за конец выпущенной из него нитки. При подергивании колпачок должен опускаться рывками. (При повороте регулировочного винта "Q" влево натяжение шпульной нитки уменьшится. При повороте этого винта вправо натяжение увеличивается).

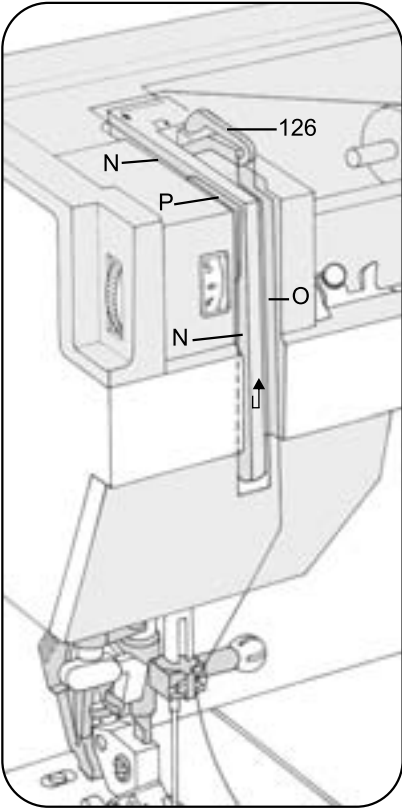


Насаживание катушки с нитками на стержень:

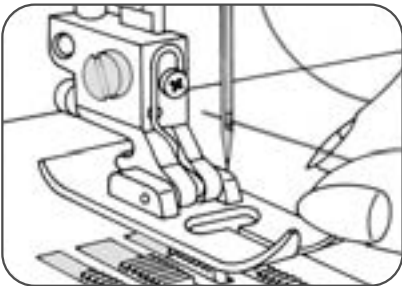
Используйте малую или среднюю нитесмоточную шайбу "Q" совместно с катушками небольшого размера и большую нитесмоточную шайбу "R" с крупными катушками.

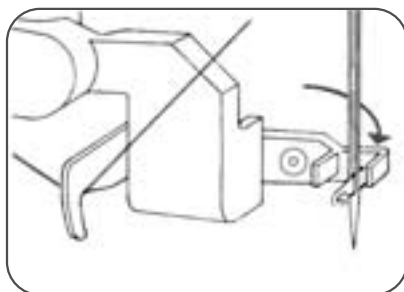
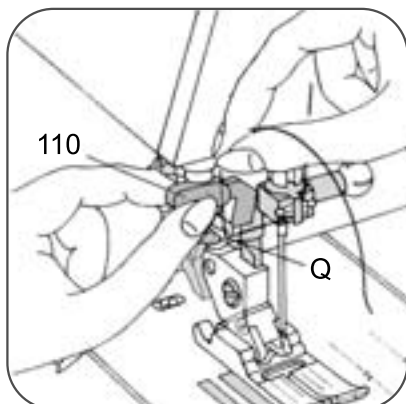
Заправка верхней нитки:

Выключить главный выключатель "104". При поднятой в верхнее положение игле приподнимите лапку. Проведите нитку с катушки проводите через прорезь N слева от направляющей "P", затем снизу заведите ее в прорезь "O" и в крючок нитепритягивателя "126" (см. стрелку), опустите вниз по прорези "O" и проведите через правый направлятель на иглодержателе. Нажмите клавишу В (см. стр. 21).



Верхнюю нитку продевают сквозь ушко иглы спереди назад.

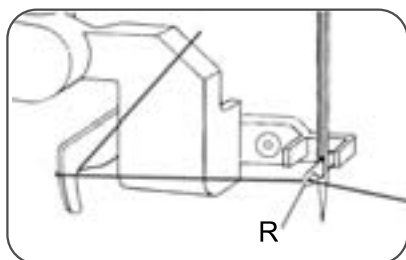




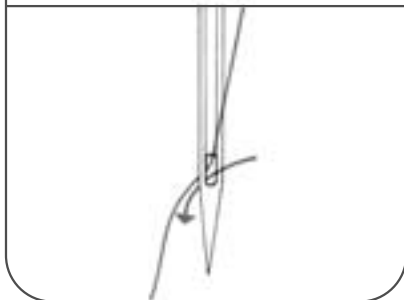
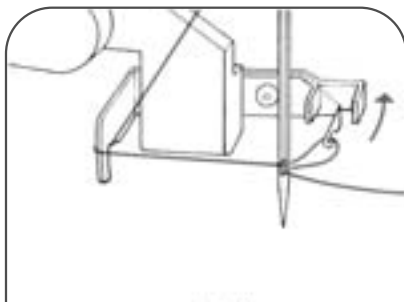
Push the threader forward against the needle.

Needle threader:

Place the needle thread behind hook "Q" and hold it there. Pull thread "110" fully downwards.



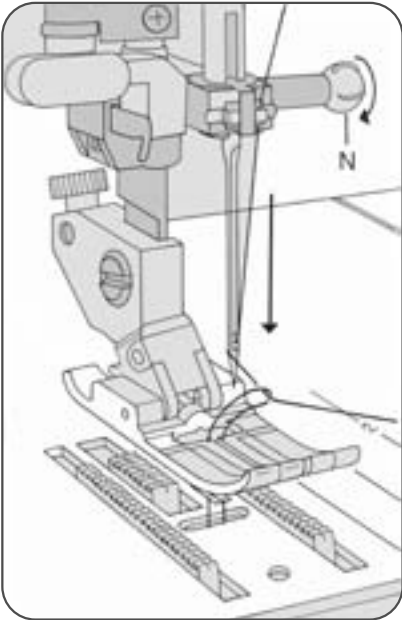
Place the thread in hook "R" from below.



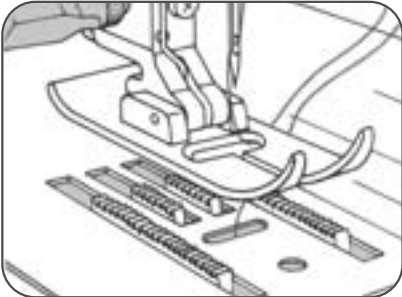
Turn the threader to the rear, letting go of the thread at the same time, and allow the threader to move upwards. Pull the thread fully through the needle eye.

Выводка шпульной нитки:

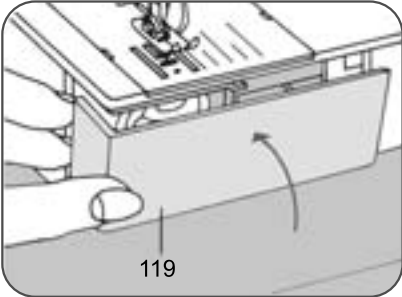
Придерживая рукой конец верхней нитки, поворачивать маховичок до тех пор, пока игла и нитепритягиватель снова не окажутся в верхнем положении, а нижняя нитка не образует петлю. Потягивая за верхнюю нитку, вытянуть захваченную ею нитку шпульного колпачка.



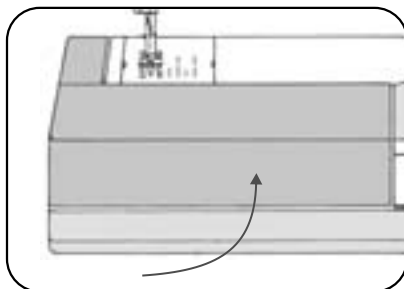
Завести верхнюю и нижнюю нитки вправо под прижимную лапку (оставив концы длиной около 10 см)



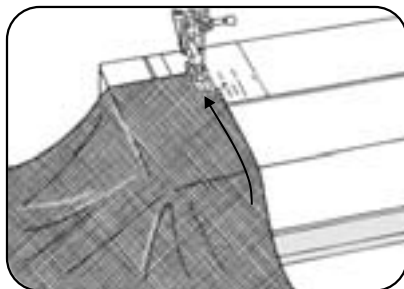
Close the free arm cover "119".



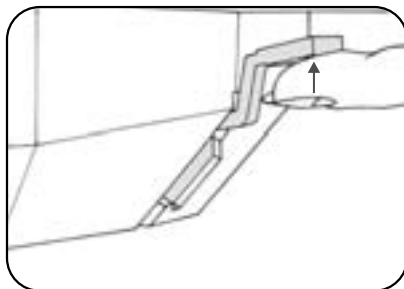
Присоединить съемную часть швейной платформы 107.



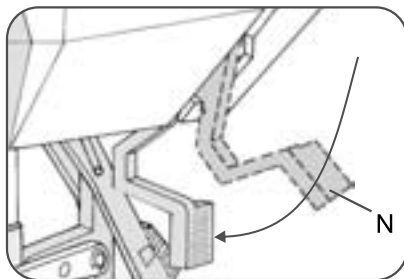
Выключить главный выключатель 104.
Уложить материал под прижимную лапку.



При работе с очень толстыми тканями
отжать вверх рычажок прижима ткани 114.



Выключить главный выключатель 104.
Опустить рычажок прижима ткани 114.
(Положение N используется для штопки.)



Dual Feed Transporter/ DFT System

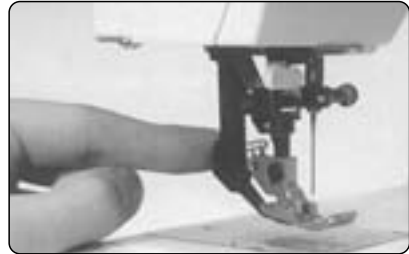
we offer the ideal solution for sewing difficult materials: Dual Feed Transporter. This system feeds the material from the top and bottom simultaneously as is done in industrial sewing machines. The fabric is fed precisely. When sewing light or difficult materials such as silk and rayon fabrics, the dual feed prevents seam puckering.



Engaging the Dual feed Transporter:

Important: For all sewing jobs with the top feed, only use sewing feet which is cut out at the back.

Raise the presser foot. Then push the top feed downwards until it snaps into its place.



Disengaging Dual Feed Transporter:

Hold the dual feed with two fingers at the marked places. Push the top feed down a little and out to the rear, and let it move slowly upwards.

The even feeding action also ensures perfect matching of checked and striped fabrics.



Dual feed "On" = ●

Dual feed "Off" = ○

Presser foot lifter:

The presser foot is raised or lowered with the presser foot lifter "114".





Removing the presser foot:



Turn off the main switch.

Position the needle at its highest point.

Press the presser foot upwards at the front and down at the back at the same time so that it disengages from the presser foot holder "109".



Engaging the presser foot:

Place the presser foot under the presser foot holder "109" so that when the presser foot lifter "114" is lowered, the pins of the foot engage in the presser foot holder.

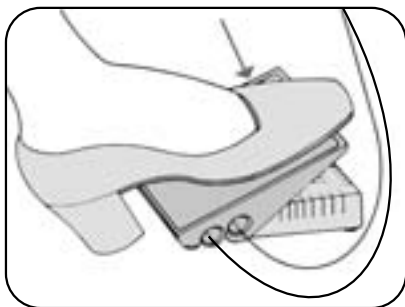
Check: Please check that the presser foot is properly engaged by raising the presser foot lifter.

Important :

After fitting the foot in its place, by moving the presser bar lifter up/down, make sure that the foot has been inserted correctly.

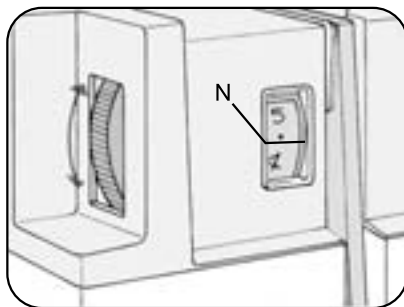
Dear Customer:

We recommend to use only standard sewing feet, if not, it will cause needle breakage or other damages. You can obtain the standard sewing feet only from authorized dealers.



Управление педалью пускателя:

Чем глубже вдавлена педаль, тем быстрее шьет машина.



Регулятор натяжения верхней нитки 124

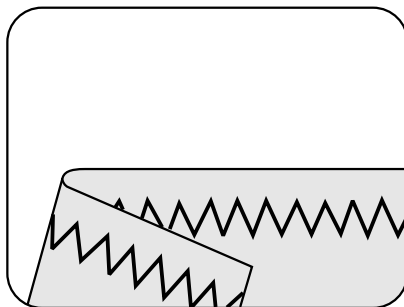
N = установочная метка

Важно знать!

Для получения при шитье хороших результатов необходимо:

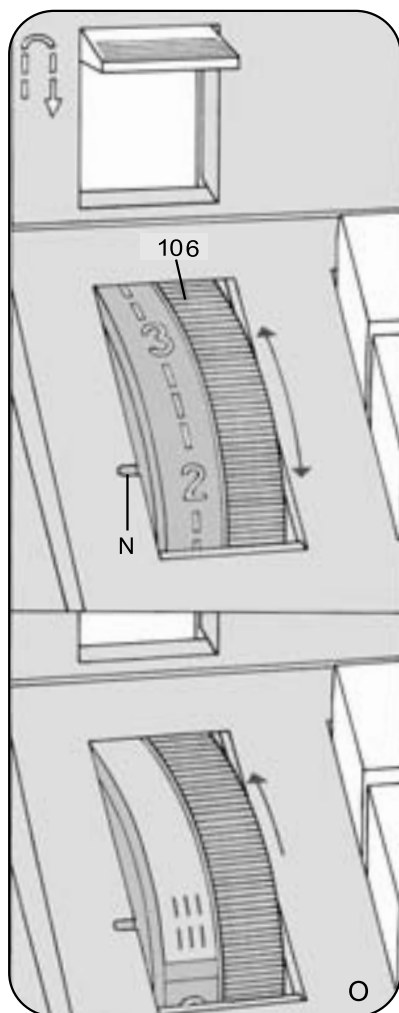
1. Применять только исправные иглы.
2. Работать при правильно отрегулированном натяжении верхней и нижней ниток.

Натяжение нижней нитки правильно отрегулировано на заводе-изготовителе. Если в результате проверки натяжения нижней нитки (см. стр. 10) потребуется корректировка, то при ее выполнении разрешается поворачивать регулировочный винт лишь на минимальную величину.



Проверка натяжения верхней нитки:

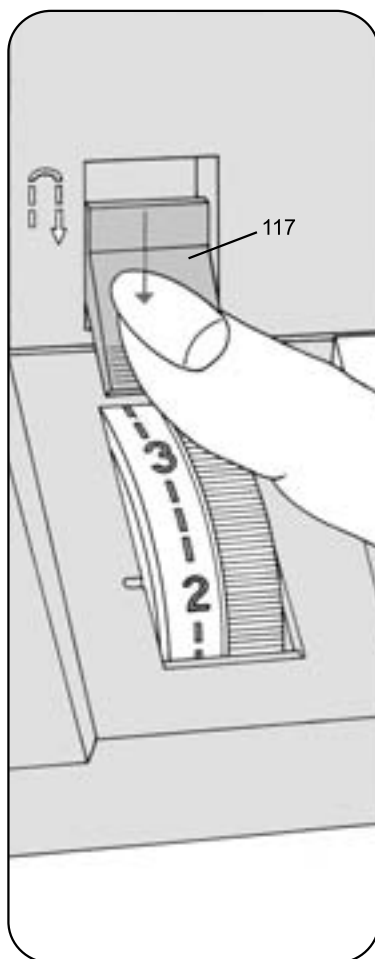
Нормальная установка регулятора соответствует диапазону 4-6. Чем больше число, тем сильнее натяжение. Проверка натяжения производится при шитье широкой зигзагообразной строчкой. Переплетение ниток должно происходить в месте соприкосновения сшиваемых слоев ткани.



Регулировка длины стежка:

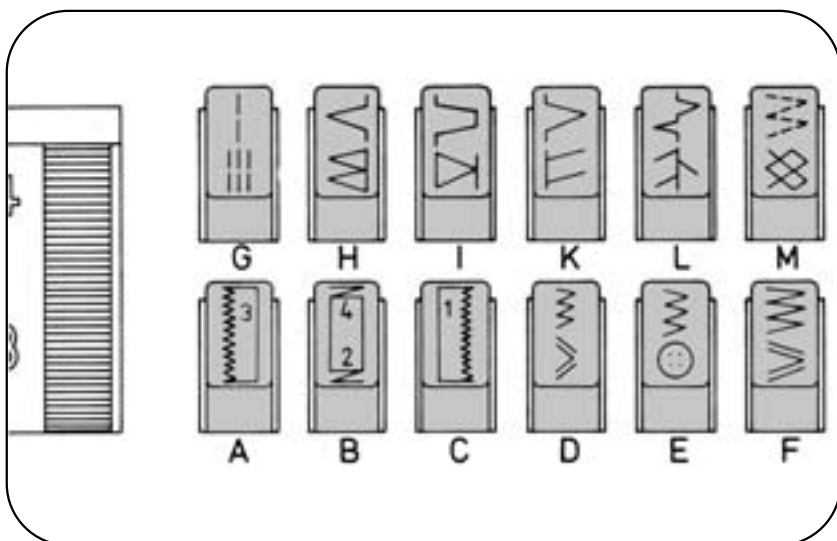
Числами на регуляторе 106 обозначена длина стежка в миллиметрах. Длину стежка можно изменять в пределах от 0 до 6 мм, для этого нужно установить нужную величину на регуляторе напротив отметки N.

На рис. О (внизу) показано, как нужно устанавливать регулятор длины стежка при выполнении эластичных стежков (клавиши с белыми символами стежков).



Клавиша шитья назад

Машина шьет в обратном направлении только до тех пор, пока удерживается в нажатом состоянии клавиша шитья назад 117.



Сенсорные клавиши управления

(у моделей с эластичными стежками)

у разных моделей разное количество клавиш управления и программ шитья.

A, B, C: клавиши для выметывания петель.

Клавиша B используется, кроме того, в качестве клавиши отмены установок предварительно нажатыми клавишами, а также для перевода иглы в левую позицию (см. стр. 25).

D 2-миллиметровый зигзагообразный стежок Тройная эластичная зигзагообразная строчка с длиной стежка 2 мм

E 3,5-миллиметровый зигзагообразный стежок
Тройная эластичная зигзагообразная строчка с длиной стежка 3,5 мм

F 5-миллиметровый зигзагообразный стежок Тройная эластичная зигзагообразная строчка с длиной стежка 5 мм

G Прямой стежок
Тройная эластичная прямая строчка

M Эластичная строчка
Сотовый стежок

H Blind stitch.

Pullover (Edge binding) stitch.

I Greek (Lampshade) stitch, wide.

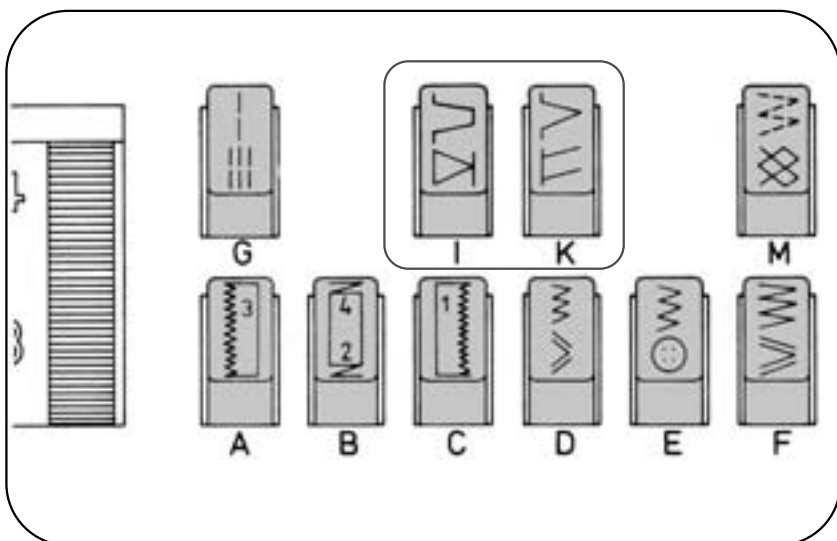
Closed overlock stitch (Pullover stitch, narrow).

K Shell-edgeing stitch.

Open overlock stitch.

L Fancy elastic (ornamental) stitch.

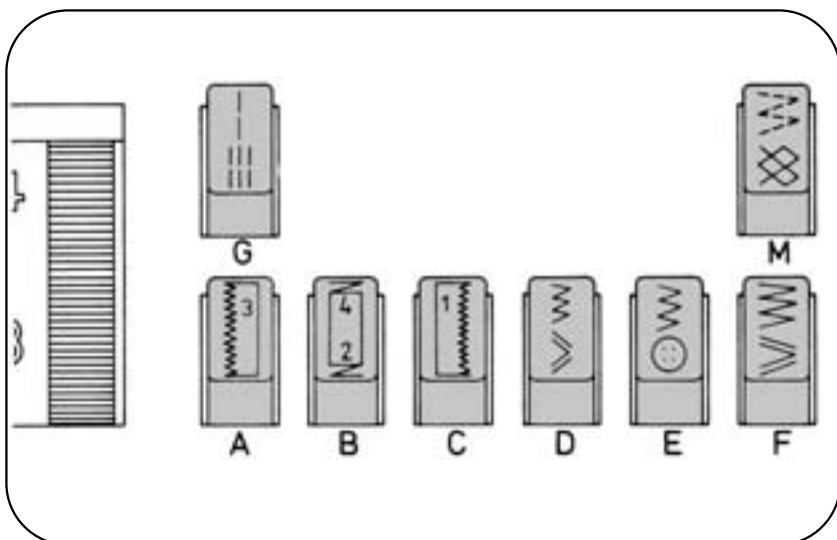
Feather stitch.

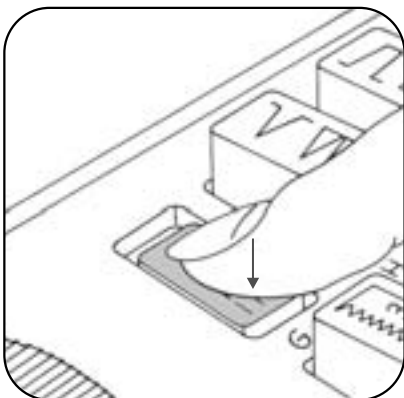
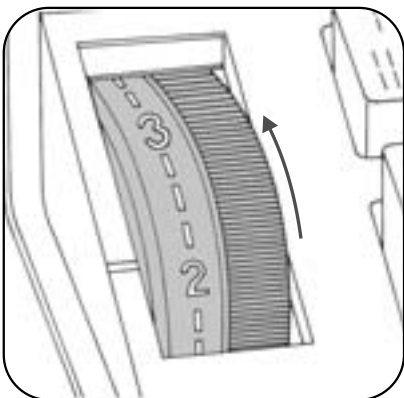


All stitches and stitch combinations are listed in the stitch program chart "118".

This chart also contains more stitches.

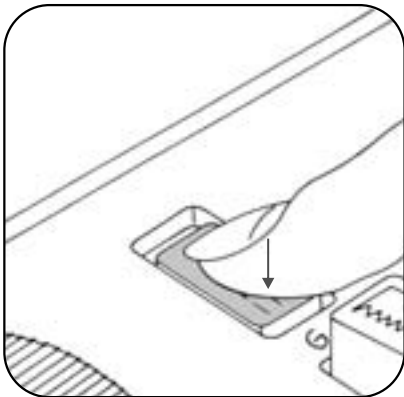
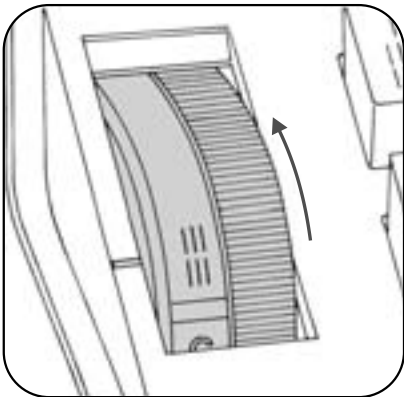
The letters of the buttons on your machine determine the programs and combinations that can be sewn.





Выбор обычных стежков

Нажмите требуемую клавишу и установите длину стежка в пределах от 1 до 6. Ширина всех зигзагообразных строчек уменьшается наполовину при нажатии клавиши G.



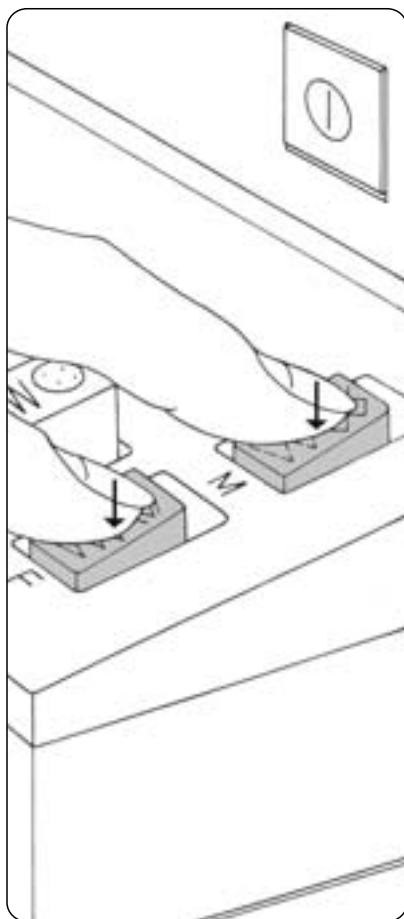
Выбор эластичных стежков

Нажмите требуемую клавишу и поверните регулятор длины стежка до отказа (на отметку IIII). При нажатии клавиши G ширина всех зигзагообразных строчек уменьшается наполовину.

Комбинации обычных и эластичных стежков

Для выбора комбинации стежков одновременно нажимают несколько клавиш.

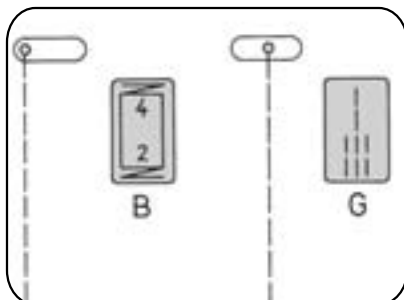
Комбинации стежков вместе с рекомендациями по шитью можно найти в таблице программ и в конце настоящего руководства.

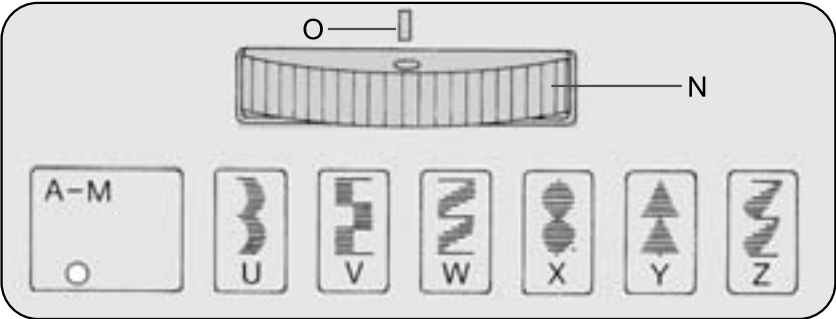


Выбор положения иглы для прямых стежков

Для левого положения иглы: нажать клавишу В.

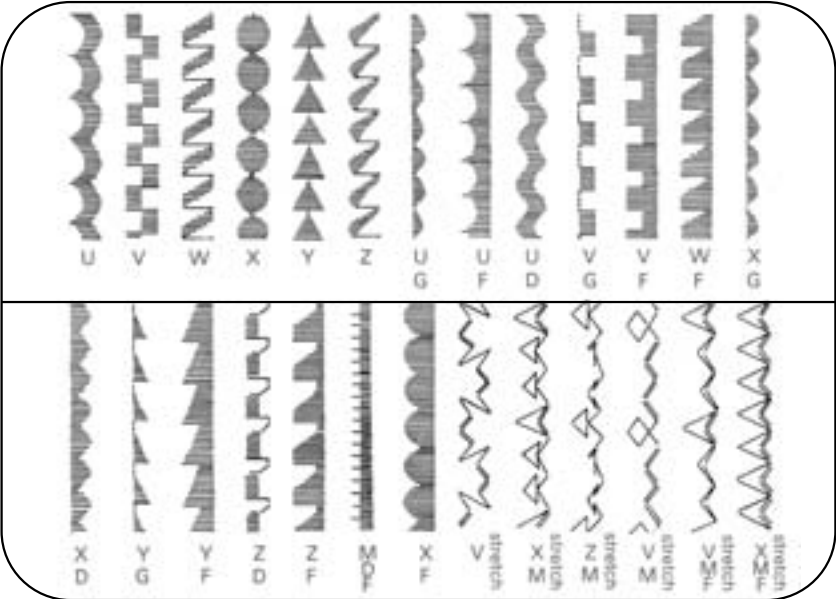
Для правого положения иглы: нажать клавишу G.





Дисковый переключатель для декоративных стежков

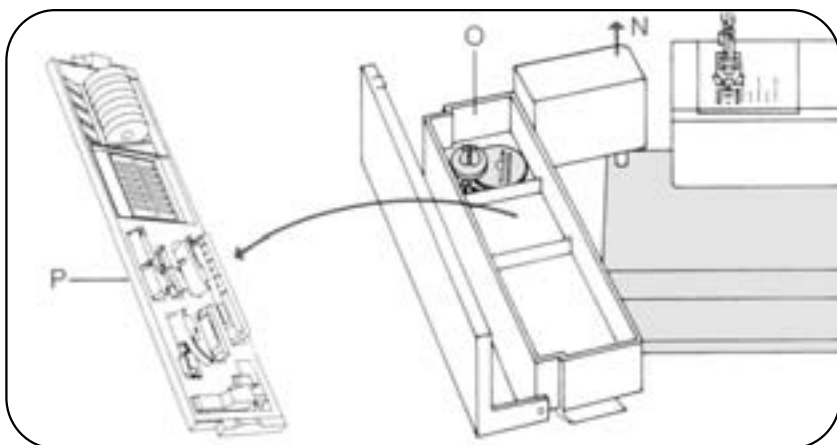
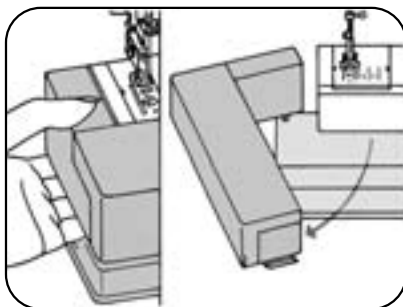
(модели с декоративными стежками):
Каждому виду стежка соответствует определенная буква. Вид декоративного стежка определяют по таблице. Установите соответствующую букву поворотного переключателя на отметку "O". Выберите длину стежка в пределах от 0,5 до 1.
При шитье обычными стежками дисковый переключатель N должен быть отключен. Для этого установите белую точку на отметку "O".



Декоративные стежки и комбинации

Комбинации стежков могут быть получены путем нажатия клавиш совместно с декоративными стежками. В таблице показаны образцы комбинаций стежков и клавиши, которые требуется нажимать. Выберите длину стежка в пределах от 0,5 до 1. Если комбинация стежков отмечена словом "stretch" ("растяжение"), то установите регулятор длины стежка на отметку III.

Вставьте руку под швейную платформу и отведите влево съемную часть швейной платформы.



Съемная часть швейной платформы и принадлежности:

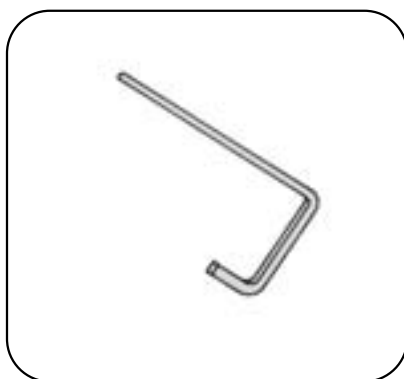
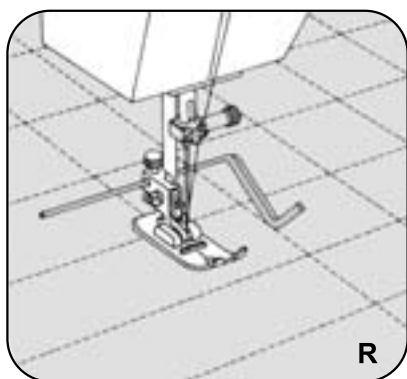
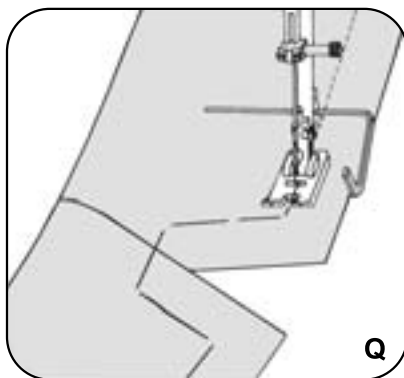
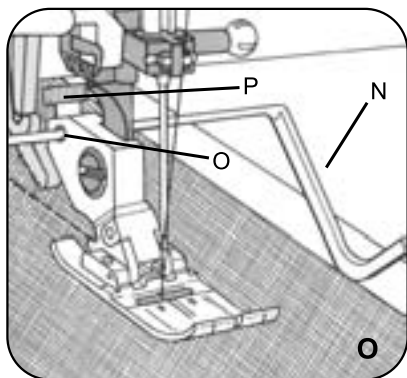
Съемную часть швейной платформы можно отделить от машины "N". Откройте откидную крышку. Извлеките коробку для принадлежностей "P". Под ней находится еще одно отделение для принадлежностей "O". На рисунке "Q" показано, в каком порядке следует укладывать в коробке лапки, иглы и шпульки.

- 0 Нормальная лапка
- 1 Прозрачная лапка
- 3 Лапка потайного стежка
- 4 Лапка для застёжек "молния"
- 5 Лапка для выметывания петель
- 6 Лапка для штопки
- 7 Лапка-рубильник
- 8 Линейка-направитель

Швейные лапки (стандартные принадлежности)

RU





Выстегивание

Лапка: нормальная или прозрачная лапка и линейка-направитель

Стежок: клавиша "G"

Установка линейки-направителя

Линейка-направитель вставляется в отверстие "N" и закрепляется винтом "P". В зависимости от целей применения направляющую часть линейки можно устанавливать на требуемом расстоянии от лапки.

Использование линейки-направителя облегчает прокладывание параллельных или окантовочных простегивающих строчек. При этом линейку направляют вдоль кромки материала (рис. "Q") или ранее проложенной строчки (рис. "A"). Благодаря этому швы получаются ровными и аккуратными.

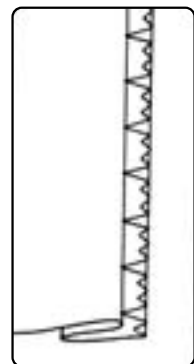
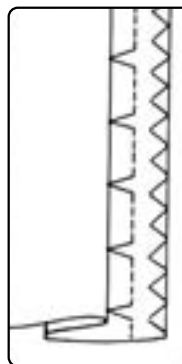
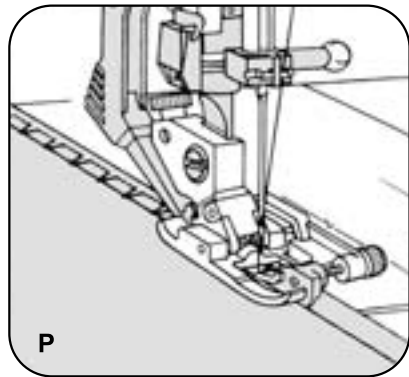
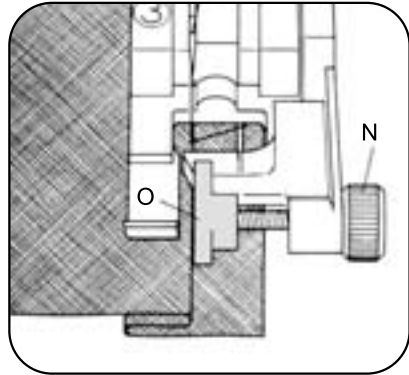
Потайной стежок

Лапка: папка **ДЛЯ** потайного стежка
 Натяжение: верхняя нитка натянута
 немного слабее обычного
 Нитка: нормальные швейные нитки
 Стежок: широкая строчка, клавиша
 ME
 Длина стежка: 3-4
 Игла: номер 70 или 80

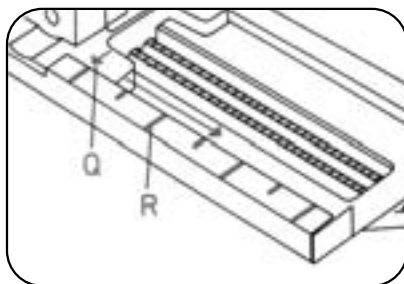
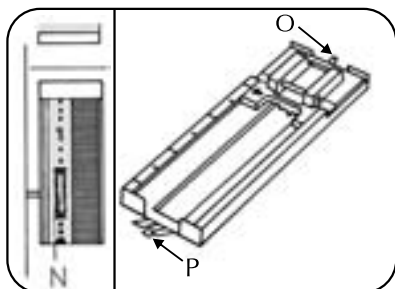
Установка места прокалывания иглой ткани

Подготовленную кромку материала уложить под лапку потайного стежка таким образом, чтобы место сгиба верхнего слоя прилегало к упору а лапки потайного стежка.

Установочным винтом "N" сместить влево упор "O" настолько, чтобы игла при левом проколе захватывала всего лишь 'одну нить на сгибе ткани (рис. "P" и "Q").
 Вначале выполните пробный шов на обрезке материала.



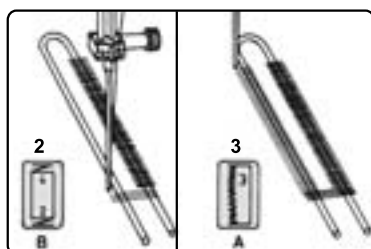
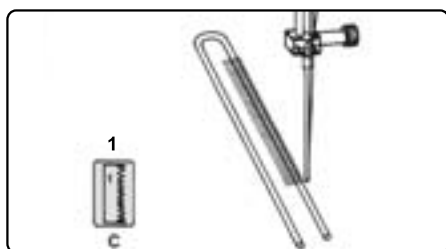
Q



Подготовка к выметыванию петель

Нажмите клавишу "С". Установите натяжение верхней нитки на отметку "3" для выметывания петель. Установите на машину лапку для петель. Установите плотность стежков на отметку "N". Вложите в лапку вкладную нить, как показано на рисунке: уложите вкладную нить на задний кулачок петельной лапки "Р", натяните ее и зажмите оба конца в переднем кулачке "О". Во время шитья стрелка "Q" перемещается вдоль шкалы "R". Благодаря этому можно определить длину петли.

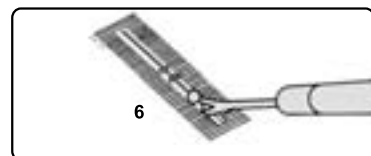
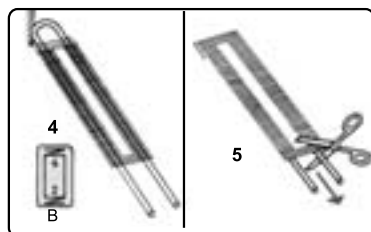
Для выметывания петель используются обычные швейные нитки.



Выметывание петель

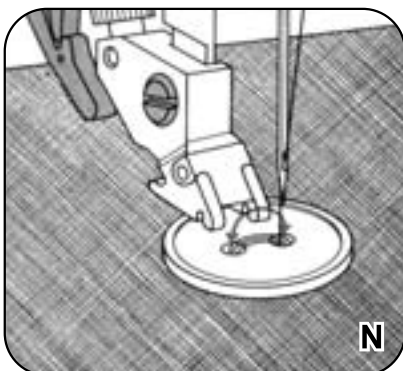
Сдвиньте вперед до упора салазки лапки для выметывания петель.

1. Выметайте первый бок петли на нужную длину. Поднимите иглу.
2. Нажмите клавишу В и удерживайте ее нажатой, пока не будет выполнено 4-6 стежков закрепки. При этом следует удерживать материал. Поднимите иглу и затем отпустите клавишу.
3. Нажмите клавишу А. Выметайте второй бок петли той же длины, что и у первого бока. Поднимите иглу.
4. Нажмите клавишу 8 и удерживайте ее нажатой, пока не будет выполнено 4-6 стежков закрепки. При этом следует удерживать материал. Поднимите иглу и затем отпустите клавишу.
5. Выполните несколько стежков, чтобы закрепить строчку. Снимите работу с машины, натяните вкладную нить и обрежьте ее.
6. Прорежьте петлю.



Перед выметыванием петель на деталях одежды рекомендуется выполнить пробную петлю на обрезке материала.

Петельная лапка как рисунках не показана.



N

Пришивание пуговиц

Лапка: прозрачная лапка
или без лапки
Стежок: клавиша "Е"
Транспортер: опущен
Нитка: тонкие швейные
нити

Переведите иглу в левое положение и, поворачивая маховичок на себя, поднимите иглу.

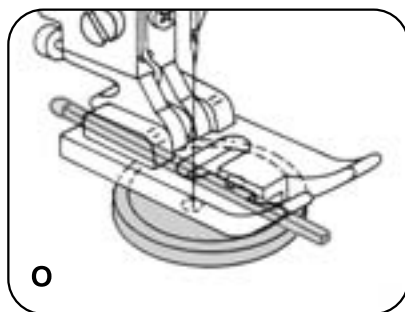
Положите пуговицу на заранее помеченное место на материале и осторожно заведите материал вместе с пуговицей под лапкодержатель. Опустите лапкодержатель и, поворачивая маховичок, воткните иглу в левое отверстие пуговицы. Продолжайте поворачивать маховичок, пока игла не воткнется в правое отверстие пуговицы. Выполните 6-8 зигзагообразных стежков (рис. "N").

Нажмите клавишу "В", отпустите ее и выполните несколько стежков в левом отверстии пуговицы.

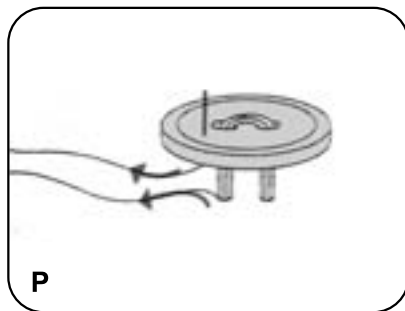
Пришивание пуговиц с ножкой

Крупные пуговицы на толстом материале пришиваются с ножкой.

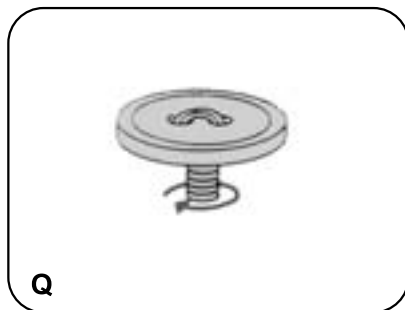
Воткните иглу в левое отверстие пуговицы. Перед опусканием лапки положите на середину пуговицы толстую иглу или спичку (рис. "O"). Выполните несколько зигзагообразных стежков и оставьте конец нитки длиной около 25 см. После этого нужно вытянуть нижнюю и верхнюю нитки (рис. "P") и обмотать их вокруг ножки (рис. "Q"). Вручную свяжите нитки узлом.



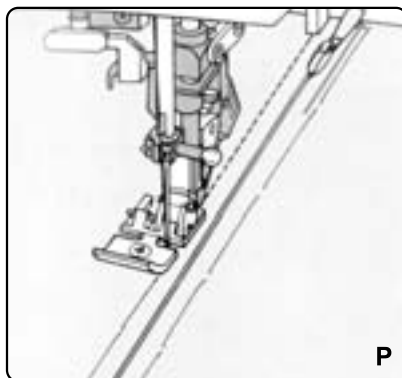
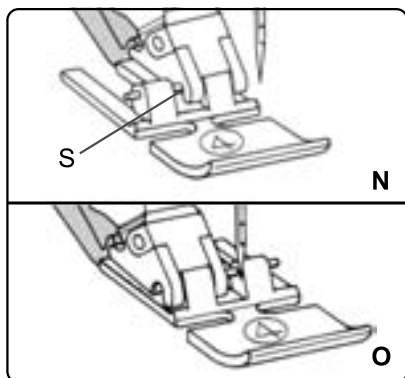
O



P



Q

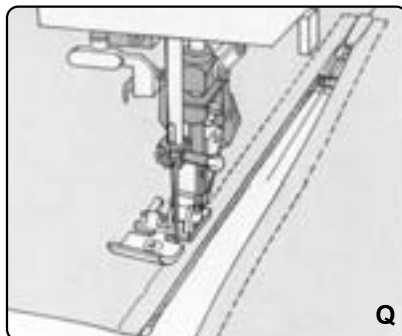


Вшивание застёжки "молния"

Лапка: лапка для застёжки "молния"
 Длина стежка: 2 - 3
 Стежок: клавиша "G"
 Нитка: швейные нитки

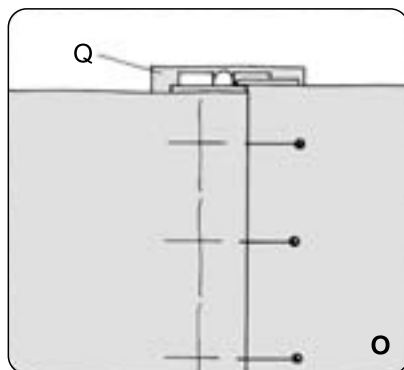
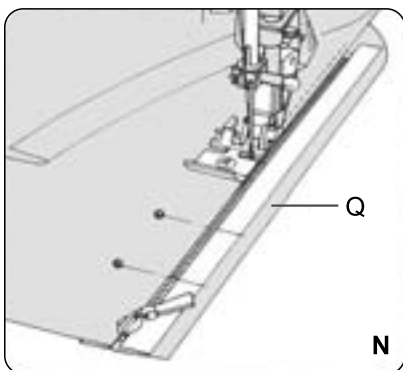
Установка лапки для вшивания "молнии"

Завести задний стерженек лапки в задний паз "R" и приподнять подошву лапки, чтобы зафиксировался передний стерженек "S". Лапку можно перемещать в поперечном направлении в левое (рис. "N"), правое или среднее положение.



Двустороннее потайное вшивание "молнии"

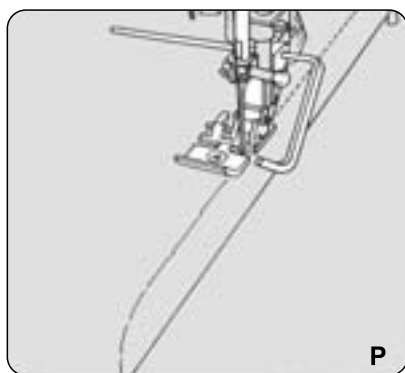
Приметайте застёжку. Лапку сместите до отказа вправо. Уложите расстегнутую застёжку под лапкой таким образом, чтобы зубцы застёжки могли проходить вдоль правого направляющего выступа салазок лапки (рис. "O"). Прошейте "молнию" отстрачивающей строчкой с желаемым отступом от края примерно до половины длины застёжки. Оставьте иглу в материале, поднимите лапку и застегните застёжку (рис. "P"). Опустите лапку и продолжите строчку до конца застёжки и выполните поперечный шов. Вторую половину застёжки прошейте параллельной строчкой на том же расстоянии. На небольшом расстоянии от конца застёжки оставьте иглу в материале, поднимите лапку и расстегните застёжку (рис. "Q"). Опустите лапку и прошейте застёжку до конца.

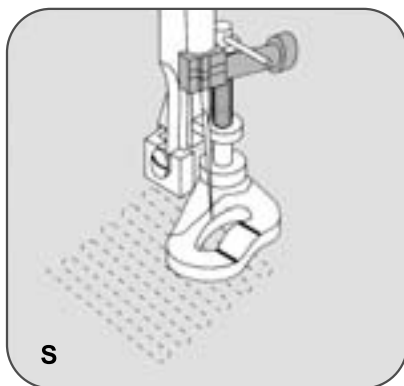
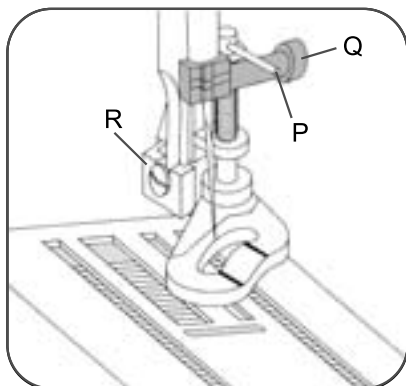


Вшивание застёжки "молния" в дамские брюки "О" подготовке машины см. на стр. 44-45. Лапку Для Вшивания "молнии" сдвинуть до отказа вправо. Отогните и разутюжьте припуски на шов, в который втачивается застёжка. Приметайте закрытую застёжку под нижней планкой таким образом, чтобы еще были видны зубцы. Приметайте заранее подготовленную планку "Q" с изнаночной стороны и прошейте ее вместе с лентой застёжки. Зубцы "молнии" должны проходить вдоль правого направляющего выступа лапки (рис. "N"). Не доводя строчку до конца, оставить иглу в материале, поднять лапку и раскрыть застёжку. Опустить лапку и прошить шов до конца. Застегнуть застёжку. Выступающий край кромки приметать по линии шва. Левую сторону застёжки прикрепить булавками (рис. "O").

Расстегнуть застёжку. Закрепить линейку-направитель и установить ширину отстрачивания таким образом, чтобы направляющая часть линейки проходила по кромке материала (рис. "P"). Не доводя строчку до конца, оставить иглу в материале, поднять лапку и застегнуть застёжку.

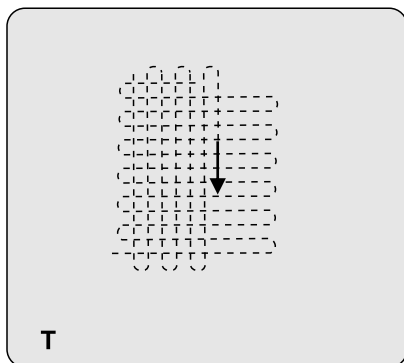
Опустить лапку и закончить строчку. Конец шва закрепить несколькими закрепочными стежками.





Штопка стежками прямой

Лапка: лапка для штопки (специальные принадлежности)
 Стежок: клавиша "G"
 Натяжение: натяжение верхней нитки Немного слабее обычного
 Нитка: тонкие нитки для вышивания
 Игла.: номер 70
 Транспортер: опущен
 Рычаг прижима
 ткани: в положении штопки



Положение штопки

Опустите рычаг прижима ткани "А" и слегка отожмите его назад, чтобы кулачок "В" зацепился за край прорези рычага.

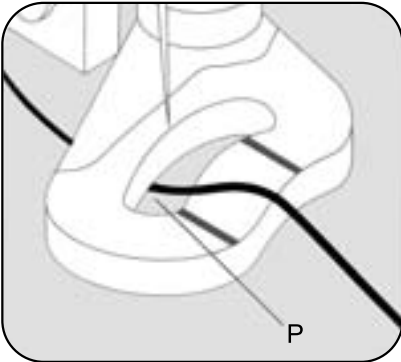
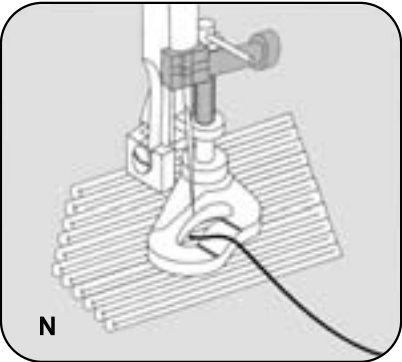
Присоединение лапки для штопки

Перевести иглу в верхнее положение. Отжать скобу "Р" назад и удерживать. Завести штифт лапки в отверстие "N" (направляющая вилка "R" должна обхватывать стержень прижима ткани) и вдавить штифт лапки в отверстие до отказа. Отпустить скобу "Р", которая должна опираться на крепежный винт "Q". Затяните винт "О".

Выведите наверх шпульную нитку и придерживайте концы обеих ниток в начале штопки. Прокладывайте строчки

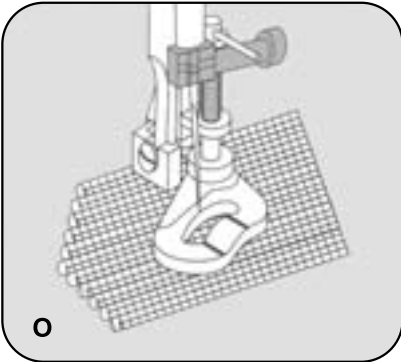
вплотную друг к другу через поврежденное место, равномерно перемещая материал (рис. "S"). В конце каждой строчки выполняйте закругление в виде серпантина. Как только поврежденное место будет полностью перекрыто, повернуть материал на 90° и прокладывают поперечные строчки, пока не будет перекрыто все поврежденное место (рис. "Т").

При штопке вы сами определяете длину стежков, перемещая материал под лапкой в обоих направлениях.



Штопка шерстяными нитками

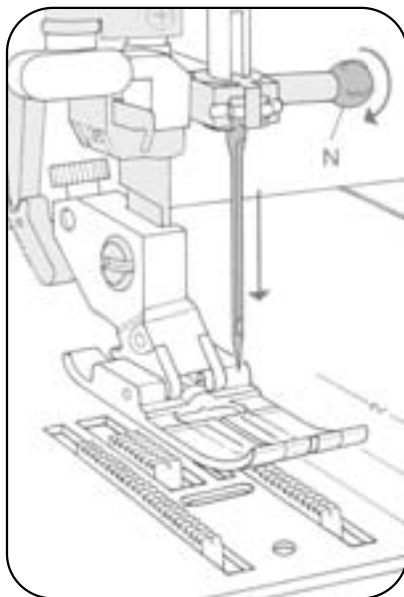
- Лапка: лапка для штопки (специальные принадлежности)
Стежок: клавиша "Е"
Натяжение: регулятор на отметке "3" в диапазоне выметывания петель
Нитка: вышивальные и штопальные нити, шерстяные
Игла: номер 70
Транспортер: опущен



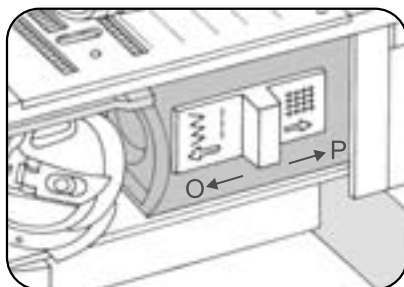
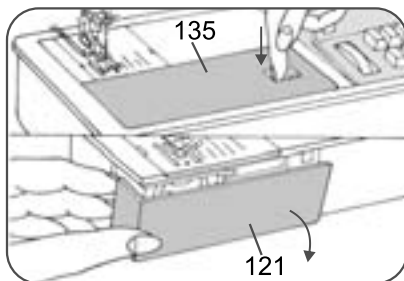
Пропустите шерстяную нить через прорезь лапки для штопки и заложите ее в направляющую "Р".
Уложите шерстяную нить под штопальную лапку. Начните штопать с верхнего левого угла и натягивайте шерстяную нить поперек места штопки (рис. "N").
Затем обрежьте шерстяную нить и прострочите ряды шерстяной нити зигзагообразными или эластичными стежками (рис. "O").
Проследите за тем, чтобы ряды стежков не были слишком плотными, так как иначе заштопанное место будет слишком жестким.
Все описанные выше операции выполняются с изнаночной стороны, в этом случае заштопанное место будет выглядеть с лицевой стороны достаточно красиво.

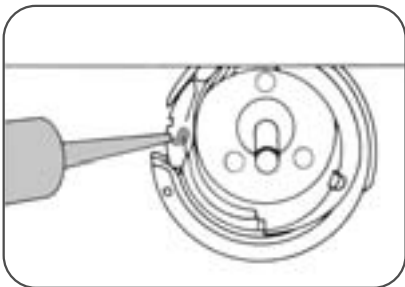
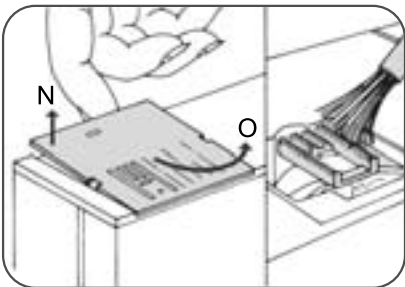
Смена иглы (система 130/705 H):

Выключить главный выключатель "104". Ослабить винт "N". Вынуть иглу. Вставить до упора новую иглу (лыска на колбе иглы должна быть направлена назад). Затянуть крепежный винт.

**Опускание транспортера**

Открыть крышку рукавной платформы "121" или снимите крышку "135". Передвиньте ползунковый переключатель в сторону "D" (транспортер опущен) или в сторону "O" (нормальное положение для шитья).





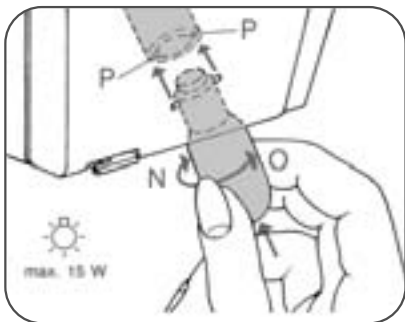
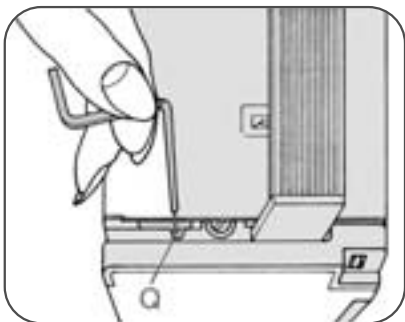
Чистка и смазка

Извлеките сетевую вилку из розетки. Приподнимите сзади игольную пластинку "N" и снимите ее "O". Щеткой-кисточкой прочистите зубчатые рейки транспортера и корпус механизма челнока. Через каждые 15-20 часов работы вводите в направляющие механизма челнока одну каплю масла.

Машина не нуждается в другом техническом уходе и подаче смазки в другие места.

Установка игольной пластинки

Вдавите левый край игольной пластинки, чтобы ее зашел в прорезь и зафиксировался со щелчком. После этого вдавите правый край пластинки и проверьте правильность ее положения.



Замена осветительной лампочки

Извлеките сетевую вилку из розетки. Отведите влево съемную часть швейной платформы, закройте откидную крышку и переведите ручку для переноски в вертикальное положение.

Вставьте линейку-направитель в отверстие "Q" между крышкой головки машины и корпусом. Отожмите вниз патрон лампы и удерживайте его в таком положении. Отожмите лампочку вверх, поверните в направлении "N" и извлеките из патрона. Новую лампочку вставьте таким образом, чтобы направляющие штырьки вошли в прорези P. Отожмите лампочку вверх и поверните в направлении "T".




Мощность лампочки не должна превышать 15 Вт.

Таблица игл

Правильно подобранная игла гарантирует высокое качество швов на материале.









Качество ткани: Легкие ткани		Качество ткани: Ткани средней плотности		Качество ткани: Тяжелые ткани			
Номера игл: 60, 70, 75		Номера игл: 80, 90		Номера игл: 100, 110 120			
Острия игл							
Система и номер иглы		Профиль		Кончин и ушно иглы		Назначение	
130/705H Номер: 70/80 HA x1 8-19				Малое шаровидное острие		Универсальная игла для мелкоячеистых синтетических тканей, тонкого льняного полотна, шифона, батиста, органди, шерстяных тканей, бархата, декоративных швов и вышивания.	
130/705H-SUK Номер: 70/110 HA x1SP 10-18				Среднее шаровидное острие		Крупноячеистый трикотаж, вязаные материалы, пастекс, интерпачный трикотаж, гвиана, двойной ОСН0808ЯЗальный трикотаж.	
130/705H-PS Номер: 75/90				Среднее шаровидное острие		Эластичная игла, специально разработанная для фирмы .Пфафф. Особенно подходит для чувствительных эластичных и трикотажных материалов	
130/705H-SKF Номер: 70/110				крупное шаровидное острие		Крупноячеистые корсетные материалы, пайкра, двойной основовазпный трикотаж, пастекс	
130/705H-J Номер: 90/110				круглый заостренный кончик		Саржа, рабочая одежда, тяжелые пьяные ткани, джинсовые ткани, тонкая парусина	
130/705H-LR 130/705H-LL Номер: 70/120 HA x1LR 10-19				Режущее острие (с правым срезом)		Кожа, замша, телячья и козья кожа	
130/705H-PCL Номер: 70/120				Режущее острие с желобком (левая спираль)		Искусственная кожа, ппастики, пенки, меенка	
130/705H-N Номер: 70/110				Малое шаровидное острие с удли- ненным ушком		Отстрачивающие швы с шелковой петельной ниткой или синтетической нитью 30/3	
130/705H-WING Номер: 100				Острие для ажурных строчек		Эффектные мережки на сипно аппретированных тканях, органдм	

Таблица игл

	Система и номер иглы	Длина стежка	Ширина строчки	Расстояние между иглами	Назначение
	130/705 H-ZWI номер: 80	2,5 мм	--	1,6 мм	Нормальные защипки
		2,5 мм	--	2,0 мм	Нормальные защипки
	130/705 H-ZWI номер: 80 номер: 90 номер: 100	2,5 мм	--	2,5 мм	Широкие защипки
		2,5 мм	--	3,0 мм	Очень широкие
		2,5 мм	--	4,0 мм	защипки
Получение декоративных узоров двухголовочными иглами Прежде чем приступить к выполнению желаемого узора поворотом маховичка убедитесь, что оба острия иглы правильно входят в отверстие игольной пластинки. Этим вы в значительной мере предупредите поломку иглы.					
	Узоры из деноративных/зигзагообразных строчен				
	130/705 H-ZWI номер: 80 номер: 80 номер: 80	0,5-1,5 мм	широкая	1,6 мм	Украшения
		0,5-1,5 мм	узкая	2,0 мм	Украшения
		0,5-1,5 мм	узкая	2,5 мм	Украшения
	 <td colspan="5"></td>				
130/705 H-ZWI-НО номер: 80		2,3-3,0 мм	очень узкая		Декоративный эффект ажурных строчек. Особенно красиво обрабатываются сильно апретированные ткани и органди.

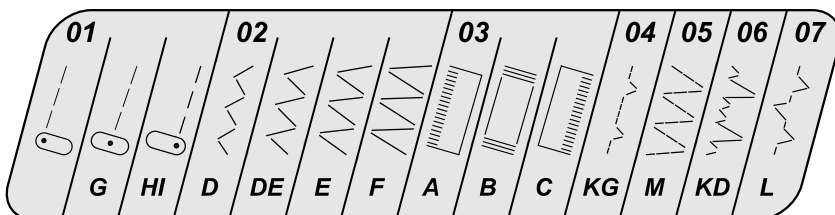
Лапки (специальные принадлежности)

Специальные принадлежности предназначены для выполнения специальных работ. Их можно приобрести за отдельную плату.

Extra Accessories (Optional)	
A) Папка декоративных стежков	
B) Narrow Edge Foot	
C) Couching/ Braiding Foot	
D) Папка для аппликаций	
E) 1/4 inch Quilting Foot	
F) Pintuck Foot	
G) Straight Stitch Needle Plate	
H) Вышивальная пластинка	

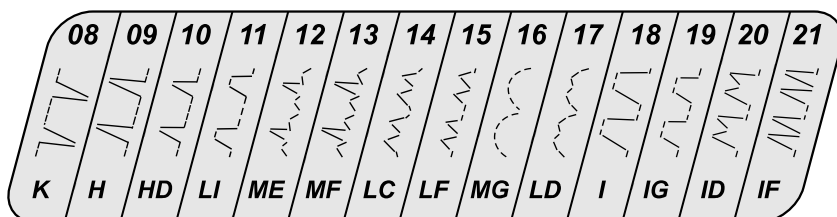
Программы стежков

В таблице приведены образцы стежков, номера программ, а также буквенные обозначения соответствующих клавиш, которые нужно нажимать для шитья этими стежками. Для работы с программами 22-48 регулятор длины стежка следует повернуть до отказа в сторону отметки III.



№	Название стежка	Назначение
01	Прямой стежок	Для всех работ прямыми и простегивающими строчками шириной до 6 мм.
02	Зигзагообразная строчка	Для чистовой обработки шва, а также для нашивки аппликаций.
03	Петли	Достаточно нажать соответствующую клавишу на машине, чтобы получить готовую петлю. Плотность стежков можно регулировать.
04	Стежок для фестончатой подрубki, узкий	Декоративная обработка краев на тонких материалах, например, на дамском белье.
05	Эластичный стежок	Для настрачивания резиновой тесьмы, штокки раздиров и нашивания заплат.
06	Эластичный кромочный стежок	Для подшивки краев малоосыпающихся тканей.
07	эластичный декоративный стежок	Для сшивания двух соединенных друг с другом встык слоев ткани.
08	Стежок для фестончатой подрубki, широкий	Декоративная обработка краев на тонких материалах, например, на белье.
09	Потайной стежок, широкий	Для потайного подшивания краев на толстых материалах.
10	Потайной стежок, узкий	Для потайного подшивания краев на тонких материалах.

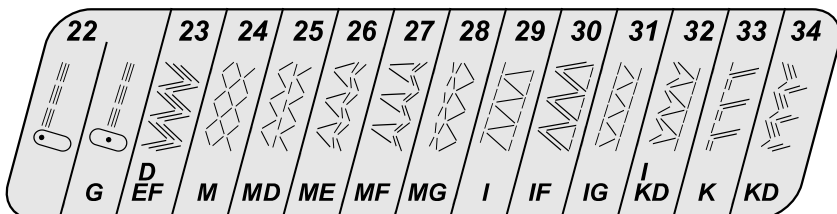
Для всех остальных программ можно выбирать любую длину стежка. Названия программ и их назначение приводятся в таблице.



№	Название стежка	Назначение
11	Греческий стежок, узкий	Классический декоративный стежок.
12	Эластичный потайной стежок, узкий	Для потайного подшивания краев и одновременной чистовой отделки кромки.
13	Эластичный потайной стежок, широкий	Для потайного подшивания краев и одновременной чистовой отделки кромки.
14	Императорский стежок, широкий	Изящный декоративный стежок, например, для дамского белья.
15	Императорский стежок, узкий	Изящный декоративный стежок.
16	Петлеобразный стежок	Классический декоративный стежок для вышивки бордюров.
17	Королевский стежок	Классический декоративный стежок для вышивки бордюров.
18	Греческий стежок, широкий	Классический декоративный стежок, например, для бордюров и полотенец .
19	Греческий стежок, узкий	Классический декоративный стежок, например, для бордюров и полотенец.
20	Венский стежок с узким зигзагом	Декоративный стежок, например, для домашнего текстиля.
21	Венский стежок с широким зигзагом	Декоративный стежок, например, для домашнего текстиля.

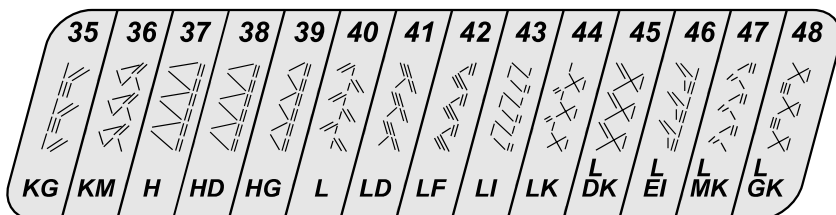
Программы стежков

В таблице приведены образцы стежков, номера программ, а также буквенные обозначения соответствующих клавиш, которые нужно нажимать для шитья этими стежками. Для работы с программами 22-48 регулятор длины стежка следует повернуть до отказа в сторону отметки III.



№	Название стежка	Назначение
22	Эластичная 3-ная прямая строчка	Для растягивающихся швов
23	Эластичная 3-ная зигзагообразная строчка	Для пришивания резиновой тесьмы к эластичным материалам.
24	Сотовый стежок	Для нашивания резиновой нитей, перекрытия петельных швов и для декоративных швов.
25	Стыковочный стежок	Для перекрытия эластичных швов и подрубленных краев.
26	Флорентийский стежок, узкий	Эластичный декоративный стежок.
27	Флорентийский стежок, широкий	Эластичный декоративный стежок.
28	Стежок "куриный шаг"	Декоративный стежок, например для столового белья.
29	Пуловерный стежок, широкий	Эластичные отделочные и краеобметочные швы на материалах типа джерси.
30	Флажковый стежок	Растягивающийся декоративный стежок, также для настрочных швов на растягивающихся тканях.
31	Закрытый оверлочный стежок, узкий	Отделочный и краеобметочный шов, а также для пришивания кружева.
32	Турецкий стежок	Для простегивания изделий с объемной прокладкой.
33	Открытый оверлочный стежок	Отделочный и краеобметочный шов для прочных и малоосыпающихся материалов.
34	Павлиний стежок с зигзагом	Растягивающийся декоративный стежок для простегивания и отделки кромок

Для всех остальных программ можно выбирать любую длину стежка. Названия программ и их назначение приводятся в таблице.

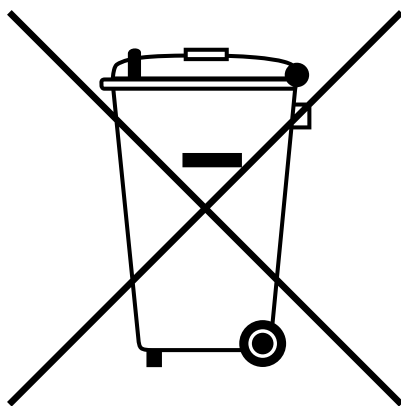


№	Название стежка	Назначение
35	Павлиний стежок с прямой строчкой	Декоративный стежок ДЛЯ простегивания и отделки кромок.
36	Шнуровая строчка	Рыхлый отделочный шов.
37	Кромочная окантовочная строчка, широкая	Эластичные отделочные и краеобметочные швы на крупноячеистых материалах
38	Кромочная окантовочная строчка, средняя	Эластичные отделочные и краеобметочные швы на тканях среднего качества.
39	Кромочная окантовочная строчка, узкая	Эластичные отделочные и краеобметочные швы на тонких материалах.
40	Стежок строчки "елочка"	Для сшивания соединяемых встык слоев ткани.
41	Голландский стежок	Декоративный стежок, например, для домашнего текстиля.
42	Спиральный стежок	Декоративный стежок, например, для домашнего текстиля.
43	Ткацкий стежок	Отделочный шов для облегających купальников.
44	Диагональный стежок, узкий	Эластичный декоративный стежок.
45	Диагональный стежок, широкий	Эластичный декоративный стежок.
46	Ветвистый стежок	Эластичный декоративный стежок, например, для спортивной одежды.
47	Треугольный стежок	Эластичный декоративный стежок.
48	Бортовой стежок	Декоративный стежок, например, для отдепки кромок карманов.

Возможные неполадки при работе машины и их устранение		
	Причины	Устранение
1. Машина пропускает стежки	<ul style="list-style-type: none"> a. Неправильно установлена игла. b. Применена игла не той системы. c. Игла искривлена или затуплена. d. Машина неправильно заправлена нитками. e. Игла слишком тонка для применяемых ниток. 	<ul style="list-style-type: none"> a. Вдвиньте иглу вверх до отказа. Лыска на стержне иглы должна быть направлена назад. b. Установить иглу системы 130/705 N. c. Вставить новую иглу. d. Проверить проводку ниток. e. Установить более толстую иглу.
2. Обрыв верхней нитки	<ul style="list-style-type: none"> a. По указанным выше причинам. b. Слишком сильное натяжение ниток. c. Применение плохих или узловатых ниток или ниток, которые из-за длительного хранения стали излишне сухими. d. Слишком толстая нитка. 	<ul style="list-style-type: none"> a. См. пункт 1. b. Отрегулировать натяжение ниток. c. Применять материалы только надлежащего качества. d. Применить иглу с большим ушком (система 130 N).
3. Игла ломается	<ul style="list-style-type: none"> a. Игла вставлена не до упора. b. Игла изогнута. c. Игла слишком тонка или толста. d. Из-за подтягивания или подталкивания ткани игла изгибается и наталкивается на игольную пластинку. e. Неправильно установлен шпульный колпачок. 	<ul style="list-style-type: none"> a. Вставить новую иглу, вдвинув ее до отказа. b. Вставить новую иглу. c. Учитывать требования Таблицы игл (см. стр. 43, 44). d. Материал должен перемещаться только за счет действия транспортера. Вручную допускается лишь слегка направлять материал. e. При установке шпульного колпачка его следует насаживать на штифт до упора
4. Неравномерность строчки	<ul style="list-style-type: none"> a. Несогласованность натяжения верхней и нижней ниток. b. Слишком толстые, узловатые или сухие нитки. c. Неравномерная намотка нитки на шпульку. d. Образование петель-напусков над или под материалом 	<ul style="list-style-type: none"> a. Поверить натяжение верхней и нижней ниток b. Применять нитки только безупречного качества c. Обязательно пользоваться регулятором натяжения нитенамотчика d. Правильно заправить нитки. Проверить натяжение верхней и нижней ниток.


Возможные неполадки при работе машины и их устранение

	Причины	Устранение
5. Машина не передвигает материал или передвигает его неравномерно	а. Между зубцами транспортера б. Запрессовалась пыль.	а. Снять игольную пластинку. б. Щеточкой удалить пыль.
6. Тяжелый ход машины	а. Направляющая челнокового механизма забита остатками ниток.	а. Удалить остатки ниток. Капнуть в направляющую одну каплю масла.
7. Машина не выполняет стежки при нажатии клавиши (в моделях с декоративными стежками)	а. Не отключен дисковый переключатель декоративных стежков.	а. Отключите дисковый переключатель: установите белую точку на отметку "0".
8. Важные указания: Перед заменой лапки или иглы обязательно выключайте главный выключатель. Заправленную машину нельзя пускать в ход, не подложив под лапку материал. При оставлении машины даже на короткое время выключайте главный выключатель. Это особенно важно, если в доме дети.		




WEEE & RoHS Compliant


ENGLISH

The symbol  on the product or on its packaging indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.


FRENCH

Le symbole  sur le produit ou son emballage indique que ce produit ne peut être traité comme déchet ménager. Il doit plutôt être remis au point de ramassage concerné, se chargeant du recyclage du matériel électrique et électronique. En vous assurant que ce produit est éliminé correctement, vous favorisez la prévention des conséquences négatives pour l'environnement et la santé humaine qui, sinon, seraient le résultat d'un traitement inapproprié des déchets de ce produit. Pour obtenir plus de détails sur le recyclage de ce produit, veuillez prendre contact avec le bureau municipal de votre région, votre service d'élimination des déchets ménagers ou le magasin où vous avez acheté le produit.


GERMAN

Das Symbol  auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrem Rathaus, Ihrer Müllabfuhr oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.


SPANISH

El símbolo  en el producto o en su empaque indica que este producto no se puede tratar como desperdicios normales del hogar. Este producto se debe entregar al punto de recolección de equipos eléctricos y electrónicos para reciclaje. Al asegurarse de que este producto se desecha correctamente, usted ayudará a evitar posibles consecuencias negativas para el ambiente y la salud pública, lo cual podría ocurrir si este producto no se manipula de forma adecuada. Para obtener información más detallada sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con la administración de su ciudad, con su servicio de desechos del hogar o con la tienda donde compró el producto.


PORTUGUES

O símbolo  no produto ou na respectiva embalagem indica que este produto não deve ser tratado como lixo doméstico. Deverá ser entregue no ponto de recolha adequado para reciclagem de equipamentos eléctricos ou electrónicos. Ao assegurar que este equipamento é eliminado da forma correcta, estará a ajudar a evitar consequências negativas para o ambiente e para a saúde humana, que poderiam ser causadas por uma eliminação inadequada deste produto. Para obter mais informações sobre a reciclagem deste produto, contacte o departamento respectivo da sua câmara municipal, a empresa local de recolha e tratamento de resíduos ou a loja onde adquiriu este produto.


CZECH


Symbol  na výrobku nebo jeho balení udává, že tento výrobek nepatří do domácího odpadu. Je nutné ho odvézt do sberného místa pro recyklaci elektrického a elektronického zařízení. Zajištění správné likvidace tohoto výrobku pomůže zabránit negativním důsledkům pro životní prostředí a lidské zdraví, které by jinak byly způsobeny nevhodnou likvidací tohoto výrobku. Podrobnější informace o recyklaci tohoto výrobku zjistíte u příslušného místního radu, službu pro likvidaci domovního odpadu nebo v obchode, kde jste výrobek zakoupili.

ITALIAN

Il simbolo  sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve essere portato nel punto di raccolta appropriato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Provvedendo a smaltire questo prodotto in un modo appropriato, si contribuisce a evitare potenziali conseguenze negative, che potrebbero derivare da uno smaltimento inadeguato del prodotto. Per informazioni più dettagliate sul riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti o il negozio in cui è stato acquistato il prodotto.

RUSSIAN

Символ  на изделии или на его упаковке указывает, что оно подлежит утилизации в качестве бытовых отходов. Вместо этого его следует сдать в соответствующий пункт приема электронного и электрооборудования для последующей утилизации. Соблюдая правила утилизации изделия, Вы можете предотвратить причинение окружающей среде и здоровью людей потенциального ущерба, который возможен, в противном случае, вследствие неподобающего обращения с подобными отходами. За более подробной информацией об утилизации изделия просба обращаться местным властям, в службу по вывозу и утилизации отходов или в магазин, в котором Вы приобрели изделие.

يشير هذا الرمز  الموجود على المنتج أو على مواد التغليف إلى عدم إمكانية التعامل مع هذا المنتج على أنه نفايات منزلية، وإنما يجب تسليمه لنقطة التجميع المناسبة لإعادة تصنيع المعدات الكهربائية والإلكترونية. إن حرصك على تصريف هذا الجهاز بالشكل السليم يساعد على تجنب الآثار السلبية المحتملة حدوثها بالنسبة للبيئة وصحة الأفراد، والتي كانت ستحدث من جراء التعامل غير السليم من نفايات هذا المنتج. للحصول على مزيد من المعلومات التفصيلية حول إعادة تصنيع هذا المنتج يرجى الاتصال بمكتب بلدية المدينة التي تسكنها، أو بخدمة تصريف النفايات المنزلية، أو بالمتجر الذي قمت بشراء المنتج منه.

